

## **L'home estàtic**

**de PAU RIBA**

Sol de llauna, cel de glaç  
dins del calaix d'un armari  
draps de dona i un infant  
amb un regust enigmàtic  
Ve de néixer, està sorprès  
té uns grans ulls Modigliani  
absents, tristos, verds i oberts  
i una vida fins que els tanqui.

és l'home estàtic  
la tristesa el té corprès  
les orenetes faran niu  
als seus cabells.

Quan ja té tres anys, no surt  
a empaitar les papallones  
quan un gos lladra no fuig  
i els vestits paguen la broma  
Quan la neu remou el cel  
ell la mira en lloc de córrer  
i li'n queda el rostre ple  
com les estàtues de Roma.

és l'home estàtic  
la tristesa el té corprès  
les orenetes faran niu  
als seus cabells.

Més grandet, troba un ocell  
sobre d'ell a dalt d'un arbre  
ell no es mou i un excrement  
li fa blanca mitja cara  
Troba la nina d'un ull  
la voldria per companya  
però no la crida ni acull  
i la nina se'n va a França.

és l'home estàtic  
la tristesa el té corprès  
les orenetes faran niu  
als seus cabells.

Una noia li ofereix  
un clavell per la solapa  
ell se'l mira però no el pren  
i el clavell se l'enduu un altre  
Un estiu quan ell ja és gran

l'amor ve amb tres candidates  
ell les mira afalagat  
però l'amor té pressa i marxa

és l'home estàtic  
la tristesa el té corprès  
les orenetes faran niu  
als seus cabells.

Un bonic dia d'Abril  
tot són flors i ell les olora  
però surt l'amo d'un jardí  
i li fa una cara nova  
Descobreix que no està bé  
i vol dir-ho a una senyora  
la senyora no l'entén  
perquè és mestra d'una escola.

és l'home estàtic  
la tristesa el té corprès  
les orenetes faran niu  
als seus cabells.

Han passat anys, s'ha fet vell  
assegut davant la porta  
i esperant l'enterrament  
d'aquell de la cara nova  
Cel de vidre, lluna d'or  
dins d'un caixó sense potes  
jeu el cos d'un home mort  
ningú riu i ningú plora.

és l'home estàtic  
la tristesa l'ha matat  
les orenetes  
d'ell mort, fred, han emigrat  
Pobre home, al cel sigui!

Traducció:

***El hombre estático***

*Suelo de hojalata, techo de cristal  
en el cajón de un armario  
trapos de mujer y un niño  
con una mirada enigmática  
acaba de nacer, está sorprendido  
tiene unos grandes ojos Modigliani  
ausentes, tristes, verdes y abiertos  
y una vida hasta que se los cierren.*

*es el hombre estático  
la tristeza lo tiene acogotado  
las golondrinas anidaran  
en su pelo*

**Ya tiene tres años y no sale  
a perseguir mariposas  
si un perro ladra no huye  
y su ropa paga la broma  
cuando la nieve llena el cielo  
el la mira en vez de correr  
y esta le llena el rostro  
como a las estatuas de Roma**

**es el hombre estático  
la tristeza lo tiene acogotado  
las golondrinas anidaran  
en su pelo**

**Ya más grandecito, ve un pájaro  
sobre él, en un árbol  
no se mueve, y un excremento  
le blanquea media cara  
Encuentra a una niña tuerta  
la querría por amiga  
pero no la llama ni acoge  
y la niña se marcha a Francia**

**es el hombre estático  
la tristeza lo tiene acogotado  
las golondrinas anidaran  
en su pelo**

**Una muchacha le ofrece  
un clavel para la solapa  
él lo mira sin tomarlo  
y el clavel se lo lleva otro.  
Un verano, ya mayor,  
el amor llega con tres candidatas  
él las mira halagado  
pero el amor tiene prisa y se va.**

**es el hombre estático  
la tristeza lo tiene acogotado  
las golondrinas anidaran  
en su pelo**

**Un precioso día de abril  
todo está lleno de flores y las huele  
pero sale el amo de un jardín  
y le rompe la cara.  
Descubre que no está bien  
y quiere contárselo a una señora.  
La señora no le comprende  
porque es maestra de escuela.**

**es el hombre estático  
la tristeza lo tiene acogotado  
las golondrinas anidaran  
en su pelo**

**Han pasado los años, ha envejecido  
sentado a la puerta  
esperando el entierro  
del que le rompió la cara.  
Techo de vidrio, luna de oro  
dentro de un cajón sin patas  
yace el cuerpo de un hombre muerto  
nadie ríe y nadie llora.**

**Es el hombre estático  
la tristeza lo ha matado  
las golondrinas de él, frío, muerto,  
han emigrado**

**Pobre hombre. Que en el cielo esté.**